

Musée de l'Hôtel-Dieu Porrentruy  
Musée jurassien d'art et d'histoire, Delémont  
Musée jurassien des Arts, Moutier

**RÉMY ZAUGG**

**VOICI**  
**VOILÀ**  
**VOYEZ**

Exposition multisite : 3 musées / 3 volets  
30 septembre 2017 – 28 janvier 2018

### Conférence de presse

Les trois musées susmentionnés ont le plaisir de vous inviter à la conférence de presse consacrée à l'exposition multisite **RÉMY ZAUGG VOICI VOILÀ VOYEZ**

qui aura lieu le : **mardi 26 septembre 2017 à 14h30**

au : **Musée jurassien des Arts**  
**Rue Centrale 4**  
**2740 Moutier**  
Tél. + 41 (0)32 493 36 77  
[info@musee-moutier.ch](mailto:info@musee-moutier.ch)

*De la cécité no 7 : MAIS MOI JE  
TE VOIS, 1994-1999/2000*  
Laque et sérigraphie sur  
aluminium, coll. Pictet © Galerie  
Mai 36, Zurich



Nous nous réjouissons de vous accueillir à cette occasion et de vous présenter cette exposition en avant-première.

Au nom des trois musées  
Valentine Raymond, conservatrice Musée jurassien des Arts, Moutier

---

### Communiqué de presse

#### **UNE EXPOSITION | 3 MUSÉES | 3 VOLETS**

Terre natale de Rémy Zaugg (1943-2005), le Jura révèle des aspects peu connus de l'œuvre de cet artiste majeur pour l'histoire de l'art de la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle. Conçue en trois volets, l'exposition met en lumière l'enfant du pays et le créateur internationalement reconnu. Elle dévoile son œuvre de jeunesse, démarche précoce qui contient en germe certains aspects essentiels de la création ultérieure. Elle présente aussi - pour la première fois dans le Jura - ses recherches de maturité.

A Porrentruy, **VOICI** se concentre sur l'œuvre de jeunesse - tableaux et gravures datant de 1960 à 1969 - précieux témoins d'une époque où l'artiste se livre spontanément, à l'état brut.

A Delémont, **VOILÀ** présente quelques étapes-clés du travail de l'artiste à travers ses œuvres picturales et ses écrits. Un volet qui explore la dimension théorique sans pour autant exclure la poésie et la vitalité qui en découlent.

A Moutier, **VOYEZ** invite à percevoir activement, une incitation qui est au cœur de la démarche de Rémy Zaugg. Un dialogue avec les œuvres, mais au-delà avec soi et son propre rapport au monde.

## VOICI Musée de l'Hôtel-Dieu, Porrentruy

Le volet **VOICI** revient à dire « ME VOICI ». C'est l'époque où le jeune Rémy Zaugg observe le genre humain d'un regard sans concession.

Habitant de Courgenay et élève du Lycée cantonal de Porrentruy, il réalise alors ses premiers et seuls autoportraits figuratifs. L'exposition présente aussi *Sisyphes*, un portfolio où l'artiste se livre au moyen des mots et des images et où la philosophie, par l'intermédiaire de l'existentialisme, fait son entrée dans l'œuvre. Ce premier volet se termine sur sa collaboration avec Tristan Solier, éminent représentant de la vie culturelle jurassienne.

Les linogravures en noir et blanc sont complétées par un ensemble de peintures où l'artiste multiplie les expériences stylistiques. Après un passage figuratif (paysages, portraits, nus), Rémy Zaugg aborde l'abstraction : lyrique, tachiste, voire géométrique.



*Mine de riens*, 1968-1970, linogravure sur papier, coll. Musée de l'Hôtel-Dieu, phot. J. Bélat © Galerie Mai 36, Zurich

## VOILÀ Musée jurassien d'art et d'histoire, Delémont



Rémy Zaugg a continuellement remis en question son travail. Pour chaque cycle de son œuvre, il a fourni des essais théoriques afin d'explicitier sa pensée. **VOILÀ** présente quelques étapes-clés du travail de l'artiste à travers ses œuvres picturales et ses écrits.

**VOILÀ** tente aussi d'éclairer comment les mots se sont substitués à l'image afin de créer une troisième voie : un tableau qui soit un objet, une image, un langage et le support pour un dialogue avec le spectateur.

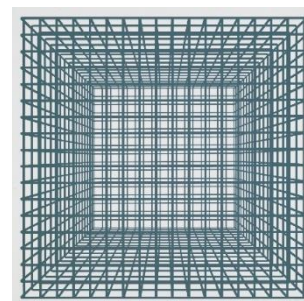
Le terme **VOILÀ** indique une distance (vois là-bas). Dès lors, ce volet se propose également d'éclairer le rapport complexe qui lie l'artiste à sa région : après avoir vécu à Bâle et à Pfastatt, en passant par Rome et Berlin, l'artiste choisit en 2003 d'installer la Fondation Rémy et Michèle Zaugg dans le Jura.

**QUAND FONDRA LA NEIGE OÙ IRA LE BLANC**, 2002-2003,  
Laque et sérigraphie sur aluminium, coll. privée, phot. J. Bélat  
© Galerie Mai 36, Zurich

## VOYEZ Musée jurassien des Arts, Moutier

L'injonction « vois » ou « regarde » apparaît textuellement dans de nombreuses œuvres de maturité, aussi bien que des allusions à l'imperceptible ou à la cécité. Ces pôles sont au cœur des recherches de Rémy Zaugg, à partir de la fin des années 1960. L'artiste incite le « regardeur », selon ses termes, à avoir une perception active. Il déconstruit ses habitudes, ses limites et ses références visuelles. Il l'entraîne dans des mondes subtils où dedans et dehors, dessus et dessous, s'entremêlent ; où les couleurs s'affirment ou au contraire s'estompent et créent des espaces ; où d'infimes variantes dépassent ce qui semble, de prime abord, être une évidence.

Le volet **VOYEZ** invite à vivre ce dialogue face à des œuvres de jeunesse – dont certaines créées en duo avec René Myrha – et de maturité. Un dialogue avec les œuvres, mais au-delà avec soi et/ou avec son propre rapport au monde. Rémy Zaugg incite le « regardeur » à être conscient de l'acte de percevoir comme une nécessité vitale.



*De Dehors-Dedans I*,  
1968-1970  
Une sérigraphie d'une  
série de 17 sur carton  
bristol, coll. Privée, phot.  
J. Bélat © Galerie Mai 36,  
Zurich

**VOYEZ** souligne également les liens privilégiés que l'artiste a entretenus avec Moutier. Dès 1969, sa première exposition accompagnée d'un catalogue y est organisée par le Club jurassien des Arts. Ou encore, Max Robert y publie et imprime sa première œuvre sous forme de publication : le leporello *Fontaine* (1968-1969). Tandis que l'artiste a collaboré à plusieurs reprises avec l'Atelier de gravure moutier et a été invité, en 1995, à participer à la revue TROU no. IX.

---

## PUBLICATION

Une publication monographique intitulée ***Après Rémy Zaugg – Avant Rémy Zaugg*** et consacrée à l'œuvre de jeunesse de l'artiste, paraîtra au cours de l'exposition. L'ouvrage se complète de plusieurs contributions scientifiques originales, notamment issues du colloque Rémy Zaugg organisé par l'Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts en 2015.

Auteures /Auteurs : Mathilde de Croix, Isabelle Lecomte, Valentine Reymond, André Wyss, Fabrizio Sabelli, Marc-Olivier Gonseth, Clément Crevoisier

Editeur : Société jurassienne d'Émulation (Porrentruy) en collaboration avec les Presses du réel (Dijon), les trois musées et l'Institut Jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts.

---

## ADRESSES, HORAIRES D'OUVERTURE, CONTACTS

Commissaire de l'exposition : **Isabelle Lecomte**

### VOICI

#### Musée de l'Hôtel-Dieu – Porrentruy

Grand Rue 5, 2900 Porrentruy

+41 (0) 32 466 72 72

info@mhdp.ch

www.mhdp.ch

**Anne Schild, conservatrice**

**Mardi-dimanche 14-17h**

### VOILÀ

#### Musée jurassien d'art et d'histoire – Delémont

**Nathalie Fleury, conservatrice**

52, rue du 23-Juin | 2800 Delémont

+41 (0) 32 422 80 77

contact@mjah.ch

www.mjah.ch

**Mardi-vendredi 14-17h**

**Samedi-dimanche 11-18h**

### VOYEZ

#### Musée jurassien des Arts – Moutier

**Valentine Reymond, conservatrice**

Rue Centrale 4, 2740 Moutier

+41 (0) 32 493 36 77

info@musee-moutier.ch

www.musee-moutier.ch

**Mercredi 16-20h**

**Jeudi-dimanche 14-18h**

Pour les écoles et les groupes, accueil possible en dehors des heures d'ouverture dans les trois musées, sur demande.

## RÉMY ZAUGG Repères biographiques

Né en 1943 à Courgenay (Jura, Suisse), Rémy Zaugg a vécu à Bâle et à Pfostatt (France). Son œuvre peinte mature incite le « regardeur » à prendre position. Comprenant des mots et des teintes qui confinent parfois aux limites de la vision, elle interroge la perception. L'artiste s'exprima aussi par ses nombreux écrits, ses scénographies d'expositions, ses projets d'urbanisme ou encore sa collaboration avec les architectes Herzog & de Meuron.

### Rémy Zaugg et le Jura

#### 1943

Rémy Zaugg naît le 11 janvier à Courgenay, dans une famille anabaptiste.

#### 1960

Il remporte le 1<sup>er</sup> prix et le prix de la ville de Porrentruy au Concours jurassien de peinture et de dessin des moins de vingt ans. Le président du jury est Jean-François Comment.

Il expose une vingtaine d'œuvres au café *Les Deux-Clés* à Porrentruy.

#### 1961

Il réalise les dix linogravures de *Mine de riens*, accompagnant des poèmes de Frédéric Terrier.

#### 1962

Au début des années 1960, il s'adonne à la peinture de chevalet. Autodidacte, il peint des sujets traditionnels comme des paysages ou des portraits tout en explorant l'abstraction.

#### 1963

Après l'obtention de sa maturité scientifique au Lycée cantonal de Porrentruy, Rémy Zaugg participe à la 5<sup>e</sup> exposition de la Société des peintres et sculpteurs jurassiens (SPSJ) à Porrentruy.

Il organise une exposition individuelle de 120 linogravures à l'Hôtel des Halles, Porrentruy.

Il épouse Michèle Röthlisberger (1944-2014), une camarade de Lycée. Le couple s'installe à Bâle.

Rémy Zaugg s'inscrit à la Malklasse de l'Allgemeine Gewerbeschule (jusqu'en 1966).

Il présente un exposé sur l'expressionnisme au *Forum sur la peinture actuelle* organisé par Max Robert à Moutier.

#### 1964

Naissance de Pascale, l'unique enfant de Michèle et Rémy Zaugg.

#### 1966-68

Il entreprend un cycle de tableaux par lesquels il s'astreint à l'apprentissage de la composition et de la couleur en peinture.

#### 1968

Rémy Zaugg travaille sur *Fontaine* et publie *Sisyphé*, deux opus imprimés chez Max Robert à Moutier.

Il fait la connaissance de l'ethnologue Jacques Hainard.

#### 1969

Il réalise de nombreuses sérigraphies dans l'atelier monté avec René Myrha à Bâle (jusqu'en 1973).



#### *About Blindness n°16*

#### **LOOK I AM BLIND, LOOK**

(De la cécité - Regarde / je suis aveugle / regarde),  
1998-1999

Laque et sérigraphie, sur aluminium, coll. Pictet ©  
Galerie Mai 36, Zurich

Après une exposition individuelle à la Galerie Toni Brechbühl, à Granges, le Musée des Beaux-Arts de Moutier présente : *Rémy Zaugg peinture, objets, gravures*.

Il réalise les linogravures accompagnant *Portulans Baroques* de Tristan Solier, imprimés aux Malvoisins à Porrentruy.

### 1970

Il reçoit la Bourse fédérale des beaux-arts (ainsi qu'en 1971).

*Exposition Bregnard Myrha Tolck Zaugg* au Prédame.

*Dix-sept états dichotomiques* paraissent chez Toni Brechbühl à Granges.

### 1972

Le Kunstmuseum de Bâle présente *Rémy Zaugg Dedans-Dehors. Dehors-Dedans*. En vue de cet événement, l'artiste conçoit 3 livres : *Public relations de Dedans-Dehors I-XII / Décodage d'un objet vu ; DD-DH I 1. Essai poétique* et le catalogue *Dedans-Dehors. Dehors-Dedans*

Rémy Zaugg ressent l'absence de réactions du public et de la critique comme un échec.

### 1974

La galerie Paul Bovée à Delémont organise une exposition de ses linogravures de jeunesse. Il s'agit de la dernière exposition individuelle de l'artiste dans le Jura.

Rémy Zaugg fait découvrir « les monts du Jura » à l'artiste allemand Joseph Beuys.

*Exposition René Myrha / Rémy Zaugg – Travaux en collaboration 1969-1973*, Galerie Riehentor à Bâle (en 2 volets).

### 1977

À partir de 1977, il reçoit de prestigieuses récompenses : la bourse de l'Istituto Svizzero, Rome (1977-79); la Bourse de la Fondation Joseph et Nicole Lachat (1979), du Deutscher Akademischer Austauschdienst (1986-88) et le Prix de la ville de Bâle pour les Beaux-Arts (1990).

À partir de 1977, il collabore avec des architectes de renom : Jean Nouvel (1977), Atelier 5 (1982) et Herzog & de Meuron (de 1989 à 2005).

### 1979

Dans le catalogue de l'exposition *Réflexion 1977*, présentée à la Kunsthalle de Berne, Rémy Zaugg rend un discret hommage à Gilles Messerli (1942-1952), un camarade de classe primaire ainsi qu'à son père décédé en 1978.

### 1982

À partir de 1982, Rémy Zaugg participe à des expositions collectives internationales de renom : Documenta 7, Kassel (1982), 8<sup>e</sup> Biennale de Sidney (1990), Art Basel 33 (2002), tandis que des expositions individuelles se succéderont dans les plus grands musées nationaux et internationaux.

À partir de 1982, ses essais paraissent en allemand. Progressivement, ils seront également publiés en français par les Presses du Réel (Dijon).

### 1991

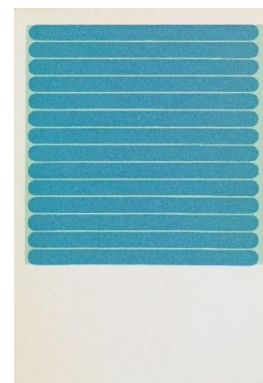
À partir de 1991, il scénographie des expositions comme *Alberto Giacometti* au Musée d'art moderne de la Ville de Paris (1991) ou *Herzog & de Meuron*, Centre Georges-Pompidou, Paris (1995).

Rémy et Michèle Zaugg s'installent à Pfastatt.

### 1995 - 2000

À Pfastatt, Rémy Zaugg conçoit son atelier ainsi que le jardin attenant, en collaboration avec les architectes Herzog & de Meuron (1995).

La revue d'art *TROU* no. IX (Moutier) présente *Tableaux d'une exposition* (1995), et la revue *Jura Pluriel* N°32 (1997) publie un long entretien avec Rémy Zaugg d'Yves Petignat.



**Fontaine**, 1968-1969  
Leporello,  
linogravure 2  
couleurs sur revers  
de couverture  
cartonnée, Ed.  
Robert, Moutier.,  
coll. Musée jurassien  
des Arts, Moutier,  
phot. J. Bélat ©  
Galerie Mai 36,  
Zurich

Rémy Zaugg s'implique dans le projet de l'Auditorium du Jura, mené par son frère, Georges Zaugg. Il choisit, entre autres, son emplacement à Courgenay. Le projet conçu par Herzog & de Meuron ne sera jamais réalisé.

## 2003

L'ancienne maison Turberg à Porrentruy est choisie pour accueillir la Fondation Rémy et Michèle Zaugg, créée sept ans plus tôt. Un travail de rénovation du bâtiment est entrepris, en collaboration avec les architectes Herzog & de Meuron.

Le cinéaste Claude Stadelmann commence à tourner son film *VICE/VERSA*, à propos de Rémy Zaugg (Sortie en 2008-09).

## 2005

Le 26 août, Rémy Zaugg décède des suites d'un cancer.

---

## INFORMATIONS PRATIQUES

### VERNISSAGE

**Samedi 30 septembre 2017 :**

**à 11 heures au Musée de l'Hôtel-Dieu, Porrentruy**

**à 15 heures au Musée jurassien d'art et d'histoire, Delémont**

**à 18 heures au Musée jurassien des Arts, Moutier**

Le programme sera dévoilé sur le site internet des trois musées.

### ÉVÉNEMENTS

**Visites commentées par Isabelle Lecomte, historienne de l'art et commissaire de l'exposition :**

#### VOICI

Musée de l'Hôtel-Dieu – Porrentruy

- Dimanche 22 octobre 2017 à 15 h
- Dimanche 7 janvier 2018 à 15 h

#### VOILÀ

Musée jurassien d'art et d'histoire – Delémont

- Dimanche 29 octobre 2017 à 15h
- Dimanche 14 janvier 2018 à 15h

#### VOYEZ

Musée jurassien des Arts – Moutier

- Dimanche 5 novembre 2017 à 15h
- Dimanche 21 janvier 2018 à 15h

**Les trois musées remercient les nombreux prêteurs sans qui cette exposition n'aurait pu voir le jour.**

**L'exposition a bénéficié du précieux soutien de :**

LOTÉRIE ROMANDE

**JURA**  **CH** RÉPUBLIQUE ET CANTON DU JURA

**SWISSLOS**

Culture  
Canton de Berne

**C J B**

CONSEIL DU JURA BERNOIS

  
SANDOZ-FONDATEUR DE FAMILLE

**helvetia** 

Ville de Delémont

Ville de Moutier

Fondation Loisirs-Casino

FARB